



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 11 februarie 2026
(OR. en)

10571/25

Dosare interinstituționale:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 57
CH 23
MI 429

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Protocol de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și
Confederația Elvețiană privind transportul feroviar și rutier de mărfuri
și călători

PROTOCOL DE MODIFICARE
A ACORDULUI
DINTRE COMUNITATEA EUROPEANĂ
ȘI CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ
PRIVIND TRANSPORTUL FEROVIIAR ȘI RUTIER
DE MĂRFURI ȘI CĂLĂTORI

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

și

CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ, denumită în continuare „Elveția”,

denumite în continuare „părțile contractante”,

REAFIRMÂND importanța Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul feroviar și rutier de mărfuri și călători, întocmit la Luxemburg la 21 iunie 1999 (denumit în continuare „acordul”);

DORIND să promoveze transportul rutier și feroviar de călători și mărfuri între părțile contractante în cadrul domeniului de aplicare al acordului;

RECUNOSCÂND politicile părților contractante de reorientare a transportului de mărfuri de la transportul rutier la transportul feroviar;

DORIND, în ceea ce privește transportul feroviar, să mențină un sistem de transport de calitate bazat pe performanța, atractivitatea și fiabilitatea serviciilor de transport de mărfuri și călători, care este esențial pentru populație și economie;

RECUNOSCÂND necesitatea de a clarifica dreptul întreprinderilor feroviare de a efectua transport feroviar internațional de călători, inclusiv dreptul de a îmbarca călători în orice gară situată de-a lungul unei rute internaționale și de a-i debarca într-o altă gară, inclusiv în cazurile în care astfel de gări sunt situate pe teritoriul celeilalte părți contractante;

RECUNOSCÂND că, sub rezerva normelor părților contractante în materie de concurență aplicabile, dreptul aplicabil al Uniunii nu împiedică grupările internaționale să exploateze servicii internaționale, inclusiv servicii internaționale alcătuite parțial din servicii care participă la orarul cadențat;

RECUNOSCÂND importanța facilitării unor noi servicii internaționale de transport feroviar de călători și, prin urmare, a îmbunătățirii legăturilor feroviare internaționale între părțile contractante, asigurând, în același timp, faptul că pasagerii serviciilor exclusiv interne elvețiene nu sunt afectați în mod negativ;

RECUNOSCÂND beneficiile pentru călători care pot rezulta din deschiderea pieței pentru furnizarea de servicii de transport feroviar internațional de călători și, așadar, importanța, ținând cont de excepțiile acordate Elveției, a asigurării unui acces efectiv la infrastructură și a unor condiții de concurență echitabile pentru furnizarea unor astfel de servicii;

RECUNOSCÂND taxa elvețiană pentru vehiculele grele de transport marfă și obiectivul comun privind conformitatea cu principiile care reglementează taxarea vehiculelor rutiere în Uniune;

RECUNOSCÂND avantajele unei cooperări strânse între Elveția și Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate (ERA) desfășurate în temeiul articolului 75 din Regulamentul (UE) 2016/796 al Parlamentului European și al Consiliului¹;

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

¹ Regulamentul (UE) 2016/796 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 mai 2016 privind Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 881/2004 (JO L 138, 26.5.2016, p. 1).

ARTICOLUL 1

Modificări ale acordului

Acordul se modifică după cum urmează:

1. La articolul 2, alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Prezentul acord se aplică transportului feroviar internațional de mărfuri și călători, precum și transportului combinat internațional.

Prezentul acord nu se aplică transportului feroviar de călători exclusiv intern, și anume transportului local, regional și pe distanță mare de la nivel național, din Elveția.

Prezentul acord nu se aplică întreprinderilor feroviare care exploatează numai servicii de transport urban, suburban sau regional în cadrul unor rețele locale și regionale independente pentru servicii de transport pe infrastructura feroviară sau în cadrul rețelelor destinate exclusiv exploatarea serviciilor de transport feroviar urban sau suburban.”

2. La articolul 3 alineatul (2), se adaugă următoarea liniuță:

„– «transport feroviar internațional de călători» înseamnă un serviciu de transport de călători în cadrul căruia trenul traversează frontiera dintre părțile contractante, inclusiv dreptul de a îmbarca călători în orice gară situată de-a lungul rutei internaționale și de a-i debarca în altă gară, inclusiv în cazurile în care aceste gări sunt situate pe teritoriul celeilalte părți contractante, cu condiția ca scopul principal al serviciului să fie transportarea călătorilor între gări situate pe teritoriul unei părți contractante și gări situate pe teritoriul celeilalte părți contractante.”

3. Articolul 7 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Sub rezerva alineatelor (2) și (3), Elveția adoptă sau menține, în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Protocolul instituțional la prezentul acord (denumit în continuare «Protocolul instituțional»), dispoziții corespunzătoare legislației Uniunii referitoare la condițiile tehnice care reglementează transportul rutier, astfel cum se prevede în anexa 1 secțiunea 3.”;

(b) alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Elveția adoptă sau menține, în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Protocolul instituțional, acte legislative corespunzătoare legislației Uniunii referitoare la controalele tehnice pentru vehiculele menționate în anexa 1 secțiunea 3.”

4. Articolul 9 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Transportul rutier internațional de mărfuri contra cost în numele unui terț, precum și deplasările fără încărcătură între teritoriile părților contractante se efectuează în temeiul unei autorizații a Uniunii, pentru care este prevăzut un model în anexa 3, în temeiul legislației Uniunii menționate în anexa 1 sau în temeiul unei autorizații elvețiene acordate în temeiul actelor legislative elvețiene echivalente adoptate sau menținute în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Protocolul instituțional.”;

(b) alineatul (4) se înlocuiește cu următorul text:

„(4) Procedurile care reglementează eliberarea, reînnoirea și retragerea autorizațiilor și procedurile care reglementează asistența reciprocă sunt reglementate de legislația Uniunii menționată în anexa I secțiunea 1 sau de actele legislative elvețiene echivalente adoptate sau menținute în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Protocolul instituțional.”

5. La articolul 17, alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„(3) Modelul pentru astfel de licențe și procedurile de obținere, utilizare și reînnoire a acestora sunt cele prevăzute în dreptul Uniunii menționat în anexa 1 secțiunea 1 sau în dispozițiile elvețiene echivalente adoptate sau menținute în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Protocolul instituțional.”

6. Articolul 24 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) Întreprinderile feroviare și grupările internaționale stabilite pe teritoriul unei părți contractante au drept de tranzit și de acces la infrastructura feroviară din cealaltă parte contractantă, în scopul exploatării unui serviciu internațional, în condițiile specificate în legislația Uniunii menționată în anexa 1 secțiunea 4.”;

(b) se introduce următorul alineat:

„(1a) În cursul unui serviciu de transport internațional de călători, întreprinderile feroviare au dreptul să îmbarce călători în orice gară situată de-a lungul rutei internaționale și să îi debarce în altă gară, inclusiv în cazurile în care astfel de gări sunt situate pe teritoriul aceleiași părți contractante, cu condiția ca scopul principal al serviciului în cauză să fie transportarea călătorilor de pe teritoriul unei părți contractante către teritoriul celeilalte părți contractante. În urma unei cereri din partea autorităților competente relevante sau a întreprinderilor feroviare interesate, organismul sau organismele de reglementare relevante stabilesc dacă scopul principal al serviciului este transportarea călătorilor de pe teritoriul unei părți contractante către teritoriul celeilalte părți contractante.”

7. Se introduce următorul articol:

„ARTICOLUL 24a

Excepții de la alinierea dinamică referitoare la transportul feroviar

Următoarele constituie excepții în sensul articolului 5 alineatul (7) din Protocolul instituțional:

1. Opțiunea de a obliga societățile de transport de călători să participe la integrarea prețurilor pentru transportul public, și anume oferirea unui singur contract de transport unui călător care utilizează rețelele mai multor societăți de transport public diferite, cu condiția ca prerogativele de stabilire a prețurilor să rămână în competența societăților.

2. Aplicarea instrumentelor elvețiene de gestionare a capacității care prevăd un număr minim de linii feroviare pe oră pentru anumite tipuri de trafic, inclusiv traficul de mărfuri, traficul regional și traficul de călători pe distanță mare, care pot servi și unui scop internațional. Aceste instrumente fac obiectul principiului nediscriminării menționat la articolul 1 alineatul (3) din acord.

Întreprinderile care planifică și exploatează servicii internaționale de transport feroviar de călători în Elveția sunt tratate ca părți interesate în cadrul procedurilor de consultare elvețiene existente desfășurate în temeiul instrumentelor elvețiene de gestionare a capacităților.

3. Opțiunea de a acorda prioritate traficului de călători în funcție de orarul cadențat aplicabil serviciilor feroviare pe întreg teritoriul Elveției.

Criteriul menționat la primul paragraf se aplică în mod nediscriminatoriu pentru alocarea liniilor feroviare societăților care depun cereri comparabile în ceea ce privește frecvența serviciilor.

Prioritatea menționată la primul paragraf se acordă serviciilor care sunt indispensabile pentru orarul cadențat.

În cazul în care o întreprindere depune, înainte de termenul-limită pentru procedura de alocare anuală, o cerere de linie feroviară pentru transportul internațional de călători în Elveția care nu poate fi satisfăcută în faza de coordonare reciprocă, cererea respectivă are prioritate pentru utilizarea capacității rămase nealocate, inclusiv a capacității care a fost asigurată prin instrumentele elvețiene de gestionare a capacităților, dar care nu a fost solicitată în cursul procedurii de alocare anuale.

Uniunea sau statele membre ale acesteia pot, pe teritoriul lor, să acorde prioritate societăților stabilite în Uniune care exploatează servicii de transport feroviar internațional de călători în defavoarea unui serviciu elvețian de transport feroviar internațional de călători care exploatează o parte a serviciului internațional în conformitate cu orarul cadențat elvețian și care nu prestează serviciul în cadrul unei grupări internaționale.

4. Dreptul de a include, în autorizațiile și concesiunile acordate întreprinderilor de transport feroviar și grupărilor internaționale, dispoziții nediscriminatorii referitoare la standardele sociale, cum ar fi condițiile salariale și condițiile de muncă locale și sectoriale din Elveția.

5. În ceea ce privește obligațiile legate de procedurile de ofertare pentru obligațiile de serviciu public aferente serviciilor transfrontaliere de transport feroviar de călători regional, urban și suburban, Elveția poate atribui în mod direct un contract de achiziție publică de servicii pentru partea dintr-un serviciu transfrontalier de transport feroviar de călători regional, urban și suburban care este exploatată pe teritoriul elvețian. În acest caz, Elveția atribuie contractul de achiziție publică de servicii fie operatorului căruia i s-a atribuit contractul de servicii publice pe teritoriul Uniunii, fie operatorului care cooperează cu întreprinderea feroviară căreia i s-a atribuit contractul de achiziție publică de servicii pentru exploatarea liniei pe teritoriul Uniunii.

Sub rezerva prezentului alineat, autoritățile competente se consultă reciproc în prealabil cu privire la modalitățile de atribuire a serviciului public, inclusiv cu privire la calendarul procedurii de atribuire.”

8. Se introduce următorul articol:

„ARTICOLUL 29a

Participarea la Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate

Elveția are dreptul să participe, în conformitate cu articolul 75 din Regulamentul (UE) 2016/796 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 mai 2016 privind Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 881/2004 (JO L 138, 26.5.2016, p. 1), la Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate (denumită în continuare „ERA”), inclusiv dreptul la un acces corespunzător la baze de date și registre.

ERA nu are competențe executive în Elveția. Prin urmare, dispozițiile relevante din Regulamentul (UE) 2016/796 prin care se stabilesc astfel de competențe executive ale ERA în Elveția nu sunt integrate în anexa 1 la acord.”

9. Se introduce următorul articol:

„ARTICOLUL 32a

Excluderea creșterilor capacității rutiere

Ca excepție în sensul articolului 5 alineatul (7) din Protocolul instituțional, noua infrastructură în scopuri de siguranță rutieră, cum ar fi forarea unui al doilea tunel rutier la Gotthard, nu este considerată o creștere a capacității rutiere, iar limitarea capacității rutiere la nivelul actual nu este considerată o restricție cantitativă unilaterală.”

10. Articolul 40 se înlocuiește cu următorul text:

„ARTICOLUL 40

Măsurile elvețiene

(1) Pentru atingerea obiectivelor definite la articolul 37 și în vederea creșterilor limitei de greutate stabilite la articolul 7 alineatul (3), Elveția introduce un sistem de tarifare pentru vehicule, în mod nediscriminatoriu. Acest sistem de tarifare se bazează, cu precădere, pe principiile menționate la articolul 38 alineatul (1), precum și pe procedurile definite în anexa 10.

(2) Redevențele sunt diferențiate în funcție de categorii bazate pe emisiile vehiculelor. La cererea Elveției, Comitetul mixt decide cu privire la o diferențiere în funcție de categorii bazate integral sau parțial pe consum.

(3) Media ponderată a taxelor nu depășește 325 CHF pentru vehiculele a căror masă maximă admisibilă a vehiculului încărcat, conform certificatului de înmatriculare a vehiculului, nu depășește 40 t și care parcurg un traseu de 300 km, traversând lanțul alpin. Redevența pentru categoria cea mai poluantă nu depășește 380 CHF.

(4) O parte din redevențele menționate la alineatul (3) poate fi alcătuită din taxele rutiere pentru utilizarea infrastructurilor speciale alpine. Această parte nu poate reprezenta mai mult de 15 % din redevențele menționate la alineatul (3).

(5) Mediile ponderate menționate la alineatul (3) se determină în funcție de numărul vehiculelor din categoria respectivă care circulă în Elveția. Numărul vehiculelor din fiecare categorie se stabilește pe baza recensămintelor care vor fi examinate de către Comitetul mixt. Comitetul mixt determină media ponderată pe baza examinărilor bianuale, pentru a ține seama de evoluția structurii parcului de vehicule care circulă în Elveția și de evoluțiile în materie de emisii și consum.”

(11) Articolul 42 se înlocuiește cu următorul text:

„ARTICOLUL 42

Reexaminarea nivelului redevențelor

(1) La 1 ianuarie 2007 și ulterior o dată la doi ani, nivelurile maxime ale redevențelor stabilite la articolul 40 alineatul (3) se ajustează pentru a ține seama de rata inflației din Elveția din ultimii doi ani. În scopul acestei ajustări, Elveția comunică Comitetului mixt, până cel târziu la data de 30 septembrie a anului care precedă ajustarea, datele statistice necesare pentru justificarea ajustării avute în vedere. Comitetul mixt se reunește, la cererea Uniunii, în termen de 30 de zile de la primirea acestei comunicări pentru a se consulta cu privire la ajustarea avută în vedere.

(2) Începând cu 1 ianuarie 2007, Comitetul mixt are posibilitatea, la cererea uneia dintre părțile contractante, de a reexamina nivelurile maxime ale redevențelor stabilite la articolul 40 alineatul (3) în vederea luării de comun acord a unei decizii de ajustare a acestora. Această reexaminare se face în funcție de următoarele criterii:

- nivelul și structura redevențelor fiscale în cele două părți contractante, în special în ceea ce privește rutele transalpine comparabile;

- repartizarea traficului între rutele transalpine comparabile;
- evoluția repartizării modale în regiunea alpină;
- dezvoltarea infrastructurii feroviare care traversează arcul alpin.”

12. La articolul 46, alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) În cazul în care, după 1 ianuarie 2005, în pofida prețurilor competitive la transportul feroviar și a aplicării corecte a măsurilor prevăzute la articolul 36 referitoare la parametrii de calitate, există dificultăți în desfășurarea traficului rutier transalpin elvețian și în cazul în care, pe o perioadă de 10 săptămâni, rata medie de utilizare a capacităților aferente ofertei feroviare pe teritoriul elvețian (transport combinat însoțit și neînsoțit) este mai mică de 66 %, Elveția are posibilitatea, prin derogare de la articolul 40 alineatele (3) și (4), să mărească redevențele prevăzute la articolul 40 alineatul (3) cu cel mult 12,5 %. Venitul rezultat din această creștere se alocă integral transporturilor feroviare și combinate, în scopul consolidării competitivității acestora față de transportul rutier.”

13. Articolul 51 se înlocuiește cu următorul text:

„ARTICOLUL 51

Comitetul mixt

(1) Prin prezentul acord se înființează un comitet mixt.

Comitetul mixt este constituit din reprezentanți ai părților contractante.

(2) Comitetul mixt este coprezidat de un reprezentant al Uniunii și de un reprezentant al Elveției.

(3) Comitetul mixt:

(a) asigură buna funcționare și administrarea și aplicarea efective a prezentului acord;

(b) oferă un forum de consultare reciprocă și de schimb continuu de informații între părțile contractante, în special în vederea găsirii unei soluții în cazul oricărei dificultăți de interpretare sau de aplicare a prezentului acord sau a unui act juridic al Uniunii la care se face trimitere în prezentul acord în conformitate cu articolul 10 din Protocolul instituțional la prezentul acord;

(c) adresează recomandări părților contractante cu privire la aspecte care țin de prezentul acord;

(d) adoptă decizii în cazurile prevăzute de prezentul acord;

(e) asigură monitorizarea și aplicarea prezentului acord, cu precădere a articolului 27 alineatul (6) și a articolelor 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 45, 46 și 47; și

(f) exercită orice altă competență care îi este conferită prin prezentul acord.

(4) Comitetul mixt hotărăște prin consens.

Deciziile sunt obligatorii pentru părțile contractante, care iau toate măsurile necesare pentru a le pune în aplicare.

(5) Comitetul mixt se reunește cel puțin o dată pe an, alternativ la Bruxelles și Berna, cu excepția cazului în care copreședinții decid altfel. Acesta se reunește, de asemenea, la cererea oricăreia dintre părțile contractante.

Copreședinții pot conveni ca o reuniune a Comitetului mixt să aibă loc prin videoconferință sau teleconferință.

(6) Comitetul mixt își adoptă regulamentul de procedură și îl actualizează după cum este necesar.

(7) Comitetul mixt poate hotărî înființarea oricărui grup de lucru sau grup de experți care l-ar putea asista în îndeplinirea atribuțiilor sale.”

14. La articolul 53, titlul se înlocuiește cu următorul text:

„ARTICOLUL 53

Secretul profesional”.

15. Se introduce următorul articol:

„ARTICOLUL 53a

Informații clasificate și informații sensibile neclasificate

(1) Nicio dispoziție din prezentul acord nu se interpretează ca impunând unei părți contractante să pună la dispoziție informații clasificate.

(2) Informațiile sau materialele clasificate furnizate de părțile contractante sau schimbate între ele în temeiul prezentului acord sunt gestionate și protejate în conformitate cu Acordul dintre Confederația Elvețiană și Uniunea Europeană privind procedurile de securitate pentru schimbul informațiilor clasificate, întocmit la Bruxelles la 28 aprilie 2008, precum și cu orice mecanism de securitate de punere în aplicare a acestuia.

(3) Comitetul mixt adoptă, prin intermediul unei decizii, instrucțiuni în materie de gestionare a informațiilor pentru a asigura protecția informațiilor sensibile neclasificate care fac obiectul schimbului dintre părțile contractante.”

16. Articolul 55 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (1) se înlocuiește cu următorul text:

„(1) În cazul în care una dintre părțile contractante dorește revizuirea dispozițiilor prezentului acord, aceasta informează Comitetul mixt în acest sens. Sub rezerva alineatului (3), versiunea modificată a prezentului acord intră în vigoare după îndeplinirea procedurilor interne respective.”;

(b) alineatul (2) se elimină;

(c) alineatul (3) se înlocuiește cu următorul text:

„Anexele 5, 6, 8 și 9 pot fi modificate printr-o decizie a Comitetului mixt în conformitate cu articolul 51 alineatul (3) litera (d).”

17. Articolul 57 se înlocuiește cu următorul text:

„Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriului în care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și în condițiile prevăzute în aceste tratate și, pe de altă parte, teritoriului Elveției.”

18. Anexa 1 se modifică după cum urmează:

(a) după titlu se introduc următoarele puncte:

„1. În cadrul prezentului acord, actele juridice ale Uniunii enumerate în prezenta anexă se aplică sub rezerva principiului alinierii dinamice menționat la articolul 5 din Protocolul instituțional, precum și sub rezerva excepțiilor enumerate la alineatul (7) de la articolul respectiv.

2. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în adaptările tehnice, drepturile și obligațiile prevăzute în actele juridice ale Uniunii menționate în prezenta anexă pentru statele membre ale Uniunii se interpretează ca fiind prevăzute pentru Elveția. Aplicarea acestei dispoziții se efectuează cu respectarea deplină a Protocolului instituțional.”;

(b) secțiunea 4 se modifică după cum urmează:

(i) se introduc următoarele acte:

„— Regulamentul (UE) nr. 913/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 septembrie 2010 privind rețeaua feroviară europeană pentru un transport de marfă competitiv (JO L 276, 20.10.2010, p. 22).

- Directiva 2012/34/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind instituirea spațiului feroviar unic european (JO L 343, 14.12.2012, p. 32).
- Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2016/545 al Comisiei din 7 aprilie 2016 privind proceduri și criteriile referitoare la acordurile-cadru pentru alocarea capacităților de infrastructură feroviară (JO L 94, 8.4.2016, p. 1).
- Decizia delegată (UE) 2017/2075 a Comisiei din 4 septembrie 2017 de înlocuire a anexei VII la Directiva 2012/34/UE a Parlamentului European și a Consiliului privind instituirea spațiului feroviar unic european (JO L 295, 14.11.2017, p. 69).”;

(ii) se elimină următoarele acte:

- „– Directiva 91/440/CEE a Consiliului din 29 iulie 1991 privind dezvoltarea căilor ferate comunitare (JO L 237, 24.8.1991, p. 25);
- Directiva 95/18/CE a Consiliului din 19 iunie 1995 privind acordarea de licențe întreprinderilor feroviare (JO L 143, 27.6.1995, p. 70);
- Directiva 95/19/CE a Consiliului din 19 iunie 1995 privind alocarea capacităților de infrastructură feroviară și perceperea de redevențe pentru utilizarea infrastructurii (JO L 143, 27.6.1995, p. 75).”;

(iii) în mențiunea referitoare la Directiva 2007/59/CE, se adaugă următorul text:

„Permisul de mecanic de locomotivă și certificatul complementar eliberate în conformitate cu articolul 4 alineatul (1) literele (a) și (b) din Directiva 2007/59/CE și cu dispozițiile corespunzătoare adoptate sau menținute în ordinea juridică a Elveției în temeiul articolului 5 din Protocolul instituțional sunt recunoscute reciproc.”;

(iv) în mențiunea referitoare la Directiva (UE) 2016/797, se adaugă următorul text:

„Directiva (UE) 2016/797 face obiectul dispozițiilor tranzitorii pentru menținerea fluidității traficului feroviar între Elveția și Uniune care sunt prevăzute în Decizia nr. 2/2019 a Comitetului pentru transporturi terestre Comunitate/Elveția (JO L 13, 17.1.2020, p. 43) inclusiv în eventualele modificări ulterioare, dacă și în măsura în care părțile contractante decid, în cadrul Comitetului mixt, să efectueze adaptări pentru prelungirea măsurilor respective, ținând cont de articolul 29a al doilea paragraf din acord și de articolul 5 din Protocolul instituțional. Atunci când în Directiva (UE) 2016/797 este menționată «Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate», prin această mențiune se înțelege, pentru teritoriul Elveției, «autoritatea națională de siguranță elvețiană.»;

- (v) în mențiunea referitoare la Directiva (UE) 2016/798, se adaugă următorul text:

„Directiva (UE) 2016/798 face obiectul dispozițiilor tranzitorii pentru menținerea fluidității traficului feroviar între Elveția și Uniune care sunt prevăzute în Decizia nr. 2/2019 a Comitetului pentru transporturi terestre Comunitate/Elveția (JO L 13, 17.1.2020, p. 43) inclusiv în eventualele modificări ulterioare, dacă și în măsura în care părțile contractante decid, în cadrul Comitetului mixt, să efectueze adaptări pentru prelungirea măsurilor respective, ținând cont de articolul 29a al doilea paragraf din acord și de articolul 5 din Protocolul instituțional. Atunci când în Directiva (UE) 2016/798 este menționată «Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate», prin această mențiune se înțelege, pentru teritoriul Elveției, «autoritatea națională de siguranță elvețiană.»;

- (vi) în mențiunea referitoare la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/545 al Comisiei, se adaugă următorul text:

„Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/545 al Comisiei face obiectul dispozițiilor tranzitorii pentru menținerea fluidității traficului feroviar între Elveția și Uniune care sunt prevăzute în Decizia nr. 2/2019 a Comitetului pentru transporturi terestre Comunitate/Elveția (JO L 13, 17.1.2020, p. 43) inclusiv în eventualele modificări ulterioare, dacă și în măsura în care părțile contractante decid, în cadrul Comitetului mixt, să efectueze adaptări pentru prelungirea măsurilor respective, ținând cont de articolul 29a al doilea paragraf din acord și de articolul 5 din Protocolul instituțional. Atunci când în Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/545 al Comisiei este menționată «Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate», prin această mențiune se înțelege, pentru teritoriul Elveției, «autoritatea națională de siguranță elvețiană.»;

- (vii) în mențiunea referitoare la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/763 al Comisiei, se adaugă următorul text:

„Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/763 al Comisiei face obiectul dispozițiilor tranzitorii pentru menținerea fluidității traficului feroviar între Elveția și Uniune care sunt prevăzute în Decizia nr. 2/2019 a Comitetului pentru transporturi terestre Comunitate/Elveția (JO L 13, 17.1.2020, p. 43) inclusiv în eventualele modificări ulterioare, dacă și în măsura în care părțile contractante decid, în cadrul Comitetului mixt, să efectueze adaptări pentru prelungirea măsurilor respective, ținând cont de articolul 29a al doilea paragraf din acord și de articolul 5 din Protocolul instituțional. Atunci când în Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2018/763 al Comisiei este menționată «Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate», prin această mențiune se înțelege, pentru teritoriul Elveției, «autoritatea națională de siguranță elvețiană.»;

- (viii) în mențiunea referitoare la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/250 al Comisiei, se adaugă următorul text:

„Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/250 al Comisiei face obiectul dispozițiilor tranzitorii pentru menținerea fluidității traficului feroviar între Elveția și Uniune care sunt prevăzute în Decizia nr. 2/2019 a Comitetului pentru transporturi terestre Comunitate/Elveția (JO L 13, 17.1.2020, p. 43) inclusiv în eventualele modificări ulterioare, dacă și în măsura în care părțile contractante decid, în cadrul Comitetului mixt, să efectueze adaptări pentru prelungirea măsurilor respective, ținând cont de articolul 29a al doilea paragraf din acord și de articolul 5 din Protocolul instituțional. Atunci când în Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2019/250 al Comisiei este menționată «Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate», prin această mențiune se înțelege, pentru teritoriul Elveției, «autoritatea națională de siguranță elvețiană.»;

(c) în secțiunea 5, se introduce următorul act:

„– Regulamentul (CE) nr. 1370/2007 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 octombrie 2007 privind serviciile publice de transport feroviar și rutier de călători și de abrogare a Regulamentelor (CEE) nr. 1191/69 și nr. 1107/70 ale Consiliului (JO L 315, 3.12.2007, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (UE) 2016/2338 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 decembrie 2016 (JO L 354, 23.12.2016, p. 22); cu excepția articolelor 5 și 5a din Regulamentul (CE) nr. 1370/2007, în condițiile menționate la articolul 24a alineatul (5) din acord.”

19. Anexa 10 se înlocuiește cu următorul text:

„**ANEXA 10**”

REGULI DE APLICARE A REDEVENȚELOR
PREVĂZUTE LA ARTICOLUL 40

Sub rezerva dispozițiilor articolului 40 alineatul (4), redevențele prevăzute la articolul 40 se aplică după cum urmează:

- (a) acestea sunt, pentru operatorii de transport care utilizează un itinerar în Elveția a cărui distanță este mai mică sau mai mare de 300 km, modificate în mod proporțional pentru a ține seama de distanța parcursă efectiv în Elveția;
- (b) ele sunt proporționale cu categoria de greutate căreia îi aparține vehiculul.”

20. Declarația comună, atașată la prezentul protocol, se adaugă la declarațiile atașate la Actul final la acord.

ARTICOLUL 2

Intrarea în vigoare

- (1) Prezentul protocol este ratificat sau aprobat de părțile contractante în conformitate cu procedurile proprii ale acestora. Fiecare parte contractantă notifică celeilalte părți îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului protocol.
- (2) Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează ultimei notificări cu privire la instrumentele următoare:
- (a) Protocolul instituțional la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor;
 - (b) Protocolul de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor;
 - (c) Protocolul instituțional la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian;

- (d) Protocolul de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian;
- (e) Protocolul privind ajutoarele de stat la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian;
- (f) Protocolul instituțional la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul feroviar și rutier de mărfuri și călători;
- (g) Protocolul privind ajutoarele de stat la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul feroviar și rutier de mărfuri și călători;
- (h) Protocolul de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind schimburile comerciale cu produse agricole;
- (i) Protocolul instituțional la Acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității;
- (j) Protocolul de modificare a Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind recunoașterea reciprocă în materie de evaluare a conformității;
- (k) Acordul dintre Uniunea Europeană și Confederația Elvețiană privind contribuția financiară regulată a Elveției la reducerea disparităților economice și sociale din Uniunea Europeană;

- (l) Acordul dintre Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind participarea Confederației Elvețiene la programele Uniunii;
- (m) Acordul dintre Uniunea Europeană și Confederația Elvețiană privind clauzele și condițiile de participare a Confederației Elvețiene la Agenția Uniunii Europene pentru Programul spațial.

Prezentul protocol este redactat în două exemplare, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele redactate în fiecare limbă fiind egal autentice.

DREPT CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul protocol.

Întocmit la ..., la ...

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Confederația Elvețiană

DECLARAȚIE COMUNĂ
CARE ÎNSOȚEȘTE PROTOCOLUL DE MODIFICARE
A ACORDULUI DINTRE COMUNITATEA EUROPEANĂ
ȘI CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ PRIVIND TRANSPORTUL FERROVIAR
ȘI RUTIER DE MĂRFURI ȘI CĂLĂTORI

1. Părțile contractante iau act de faptul că dreptul aplicabil al UE permite organismelor naționale independente de alocare a capacităților să aibă competența de a aloca trasele în mod nediscriminatoriu.

Părțile contractante iau act de faptul că, în conformitate cu Directiva 2012/34/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind instituirea spațiului feroviar unic european (JO L 343, 14.12.2012, p. 32), gestionarea traficului rămâne de competența administratorilor de infrastructură naționali.

2. Părțile contractante iau act de faptul că, sub rezerva normelor în materie de concurență respective, dreptul aplicabil al UE nu împiedică grupările internaționale să exploateze servicii internaționale, inclusiv servicii internaționale alcătuite parțial din servicii care participă la orarul cadențat.
3. Părțile contractante depun eforturi în vederea prelungirii, la intervale de trei ani, a dispozițiilor tranzitorii pentru menținerea fluidității traficului feroviar între Elveția și Uniunea Europeană care sunt prevăzute în Decizia nr. 2/2019 a Comitetului pentru transporturi terestre Comunitate/Elveția (JO UE L 13, 17.1.2020, p. 43), sub rezerva deciziilor respective ale Comitetului mixt.